

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

# PROGRAMA

DEPARTAMENTO DE OBRAS DE ARTE AUDIOVISUALES

MARZO 1993

N.º 2



4 - Klaus vom Bruch: Relativ Romantisch (DEU 1983-84)

## DESMONTAJE

FILM / VIDEO APROPIACIONES / RECICLAJE.

UNA PROGRAMACION DE CINE Y VIDEO REALIZADA POR EUGENI BONET  
DEL 11 AL 27 DE MARZO DE 1993 (JUEVES A LAS 17 HORAS, VIERNES  
Y SABADOS A LAS 19 HORAS) EN EL SALON DE ACTOS  
DIAS 9 Y 10 DE MARZO:

**PERFORMANCE** DEL ARTISTA AMERICANO **KEN JACOBS**

- Las entradas para la performance "XCXHXEXRXXIXEXSX" de Ken Jacobs estarán a la venta a partir del día 1 de marzo en la taquilla del Museo (300 ptas.).
- Los demás programas serán gratuitos. (Aforo limitado.)
- Entre cada bloque de programación habrá un descanso de 3 minutos.
- Todas las proyecciones tendrán lugar en el Salón de Actos.



DARA BIRNBAUM, *Technology/Transformación, Wonder Woman* (USA 1978)

## DESMONTAJE

FILM/VIDEO APROPIACIONES/RECICLAJE

DESMONTAJE reúne más de 70 obras de diversos autores y diversas procedencias, indistintamente realizadas en film o en vídeo. La mezcla indiscriminada de ambos soportes permite que el programa recorra distintos temas y enfoques mediante senderos afines y que se bifurcan.

Característica común de todas estas realizaciones (de duraciones comprendidas entre 3 y 45 minutos), es la de estar basadas —en gran parte, cuando no exclusivamente—, en unos materiales ajenos: imágenes encontradas, apropiadas, pilladas, o legalmente adquiridas de archivos u otras fuentes; o también, textos, sonidos u otros elementos, desechos y restos tomados y reciclados con otro propósito que aquel que los generó originalmente.

En su mayor parte, se trata de imágenes y materiales reconocibles por su origen mediático, industrial, cuadrículado: imágenes, estereotipos, mensajes o detritos extraídos del cine, la televisión, la publicidad, la propaganda, los archivos audiovisuales, etc. Y, a su vez, se trata mayormente de obras que tienen un carácter crítico, de deconstrucción o *DESMONTAJE* de aquello que tales imágenes o mensajes quisieron decir o dictar en su vida anterior, en su *MONTAJE* original.

Los métodos y procedimientos de desmontaje, collage y ensamblaje presentes en esta selección, son tan variados como las fechas y los contextos (o denominaciones) de origen de las distintas obras: desde el desmontaje burlesco o satírico-político a la gravedad de los conflictos y males-tares del presente, los senderos del programa serpentean entre el eco de diferentes movimientos e ismos (artísticos y anartísticos; surrealismo, antibelicismo, letrismo, *ASSEMBLAGE*, pop, situacionismo, cine *UNDERGROUND*, feminismo, *SCRATCH VIDEO*...); pero, sobre todo, siguen los pasos propios de artistas, cineastas, videastas y desmontadores rabiosamente *INDEPENDIENTES*.

El desglose del programa, por último, podrá quizá arredrar a quienes prefieren sortear los sinsabores de la vida y de la historia reciente. Sin embargo, también se ha concedido espacio al más lúdico entretenimiento. Y la garantía cubre, en cualquier caso, propuestas fuertes, densas en imágenes, sumamente variadas y acaso estimulantes, ante los “desmontajes” más sangrientos, y sufridos en carne ajena, con que suelen obsequiarnos los noticiarios de sobremesa.

Eugeni Bonet

## **XCXHXEXRXXIXEXSX** DE KEN JACOBS

Performance en film de la serie "Nervous System".

Ken Jacobs, cineasta de Nueva York, es reconocido como una de las figuras más fundamentales en la historia del film y performance vanguardista/personal en los Estados Unidos. Conocido por sus colaboraciones pioneras con otro artista, Jack Smith, durante los años 50 (Blonde Cobra, Star Spangled to Death, etc.), por sus penetrantes exploraciones en formas cinematográficas (Tom, Tom, the Piper's Son, The Doctor's Dream, etc.) y por las performances innovadoras que implican ilusiones complejas de profundidad y percepción, Jacobs presentará, durante los días 9 y 10 de Marzo de 1993, dos exhibiciones de su performance "XCXHXEXRXXIXEXSX", en la Sala de Actos del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

### **XCXHXEXRXXIXEXSX**

La obra de Ken Jacobs a menudo se divierte haciendo posible lo imposible. Aquí, imágenes planas en 2-D (de un pastoril pornográfico francés de los años 20) rebotan de la pantalla en generoso 3-D. Las performances "Nervous System" de Jacobs funcionan con una especie de interrogación escultural del material filmado que arroja las imágenes en una convulsión de auto confesión. El tiempo se hace elástico y se rompe el lustre de la imagen. Jacobs sacude las cosas para que el contenido latente suba hirviendo a la superficie. La mecánica de "Nervous System" implica un obturador variable que alterna dos imágenes casi idénticas pero críticamente discrepantes que se incendian, fusionándose en el cerebro como una entidad 3-D singular. Esta presentación se aprovecha del más potente y rudimentario principio de cine. La colisión vital de fotogramas es lo esencial de toda ilusión cinematográfica. Si esta fricción siempre ha poseído corporeidad y connotación erótica, en "XCXHXEXRXXIXEXSX" esto se materializa. Aquí el espacio mismo es voluptuoso, estremeciéndose, y abriéndose en un tumulto. El paisaje se riza, gira y las figuras humanas se galvanizan en una especie de danza epiléptica. Imposible de imaginar hasta que se haya visto. El resultado es una representación de figuras en coqueteo y paroxismo que recuerda algunos de los retratos de Picasso y de Kooning. Pero el nerviosismo también se nos transmite a nosotros como espectadores. Dilemas irresistibles se revuelven en gran parte en la obra 3-D de Jacobs. Se nos presenta como un reducto de historia con



Fotograma de la película "Star Spangled to Death" de Ken Jacobs (1958-60)

una representación inquietante. El propósito original de estas imágenes es dudoso y nosotros ponemos en cuestión nuestra relación con ellas. Jacobs las rapta y las hace encantadoras. Al dotar a las imágenes de nuevas dimensiones formales en obras anteriores, incluso los horrores de la guerra podían volverse deliciosos. Jacobs toma esto en cuenta. En consecuencia bajamos nuestras defensas: mientras nos abrimos al placer, nos implicamos y nuestras facultades críticas se agudizan.

Mack McElhatten

---

## PROGRAMACION

---

### **PROGRAMA 1**

PERFORMANCE DE KEN JACOBS  
**XCXHXEXRXXIXEXSX** (USA 1980)

**DIAS:** 9 y 10 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h.

**LUGAR:** Salón de Actos.

**FILM-PERFORMANCE DEL "SISTEMA NERVIOSO"  
POR KEN JACOBS  
"NERVOUS SYSTEM" FILM-PERFORMANCE BY KEN  
JACOBS**

Mediante un dispositivo de doble proyección ingeniado por él mismo, Jacobs transfigura unas escenas pornográficas de los años veinte, de apenas algo más de un minuto de duración (1686 fotogramas), en un juego luminoso en 3-D (o, según él en 2 1/2-D) que puede llegar a prolongarse hasta casi dos horas. Jacobs devuelve el cine a su prehistoria en los análisis del movimiento de Marey y Muybridge (Tom Gunning).

\* Las entradas para la Performance de Ken Jacobs estarán a la venta en la taquilla de entrada del Museo a partir del 1 de Marzo (300 ptas.).

## PROGRAMA 2

**DIA:** 11 de Marzo

**HORARIO:** 17. Duración aproximada, 86'. (traducción simultánea).

### BLOQUE 2.A

#### VIDAS PRIVADAS PRIVATE LIVES.

- Abigail Child: Covert Action (USA 1984) F-11'.
- Jerry Tartaglia: Ecce Homo (USA 1989) F-8'.
- John Adams: Sensible Shoes (G. B. 1983) V-11'.
- Martin Arnold: Piece touchée (AUS 1988-89) V-16'.

Escenas para la historia privada del individuo, la pareja, la familia. Una vindicación homosexual de la obscenidad, contra el rebote de censuras y moralinas. La soledad y las fantasías cotidianas sobre un fondo visual de pasatiempos y zapping televisivo.

### BLOQUE 2.B

#### LA ENFERMEDAD COMO Y MAS ALLA DE LA METAFORA. ILLNESS AS AND BEYOND METAPHOR.

- Betty Ferguson/Joyce Wieland: Barbara's Blindness (USA 1965) F-17'.
- Jay Rosenblatt: Short of Breath (USA 1990) F-10'.
- Tom Kalin: They are lost to vision altogether (USA 1988-89) V-13'.

¿Fatiga ocular, dificultades respiratorias, malestar general...? Dos piezas que tratan del peso del mundo como cotidiana dolencia existencial, y una tercera que lleva el tema de la enfermedad a la grave realidad epidémica del sida, ilustrada con y sin metáforas por un miembro de los colectivos ACT Up y Gran Fury.

## PROGRAMA 3

**DIA:** 12 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 106'.  
(Traducción simultánea).

### BLOQUE 3.A

#### CONTRA EL ESPECTACULO DEL FIN DEL MUNDO... AGAINST THE SPECTACLE OF THE END OF THE WORLD...

- Henri Storck: Historie du soldat inconnu (BEL. 1931-32) F-11'.
- Bruce Conner: A Movie (USA 1958) F-12'.
- Arthur Lipsett: Very Nice, Very Nice (CAN 1961) F-7'.
- Ken Feingold: The Double (USA 1984) V-29'.

Guerra y pacto, orden y caos, subsistencia y destrucción, alegrías y miserias... La vida como una película de catástrofes, fragmentada en pedazos para la saludable irritación del espectador defraudado por la calidad del espectáculo.

### BLOQUE 3.B

#### ... POR EL FIN DEL MUNDO DEL ESPECTACULO. ... FOR THE END OF THE WORLD OF THE SPECTACLE.

- Antoni Muntadas: Warnings (USA 1988) V-6'.
- Keith Sanborn: "Something is seen but one does not know what" (USA 1986) F-5'.
- Ildiko Enyedi: Téli Hadkárát (Guerra en invierno Winter War) Episodios/episodes 2 & 7 (HUN 1992) V-10'.
- Jean-Claude Bustros: La queue tigrée d'un chat comme un pendetif de parebrise (CAN 1983-89) F-26'.

Redundancia o velocidad, cuento fantástico-filosófico o manual de instrucciones... señales de vida en cualquier caso, que hacen audible el grito de quienes pretendieron inventar otras situaciones: "No queremos trabajar en el espectáculo del fin del mundo, sino por el fin del mundo del espectáculo".

## PROGRAMA 4

**DIA:** 13 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 107'.

### BLOQUE 4.A

#### "LOS MEJORES AÑOS DE NUESTRAS VIDAS"

(Recuerdos de Adolf, Ronnie, Maggie, George y toda la pandilla)

#### "THE BEST YEARS OF OUR LIVES"

(Regards of Adolf, Ronnie, Maggie, George and all the pack)

- Anónimo/Anonymous: Swinging the Lambeth Walk Nazi Style (GB 1940?) F-6'.
- The Duvet Brothers: Blue Monday (GB 1984) V-4'.
- Gorilla Tapes: Death Walley Days (GB 1984-85) V-20'.
- Emergency Broadcast Network: Piezas selectas/selected pieces (USA 1991-92) V-15'.

Desfilarán por la pantalla los ídolos afortunadamente ya idos o descolgados del hit parade, de unos vídeos musicales maleados y pervertidos a fin de afearles la prepotencia de sus más execrables gestos, actos, ordenanzas y discursos.

### BLOQUE 4.B

#### CENSURAS Y EXPRESIONES DEL PODER CENSORSHIPS AND EXPRESSIONS OF POWER

- Francesc Torres: Tough Limo (USA 1983) V-16'.
- Gary Kibbins: The Long Take (CAN 1988) V-7'.
- Jeanne Finley: Involuntary Conversion (USA 1991) V-9'.
- Norman Cowie: Lying in State (USA 1989) V-30'.

El ser humano como reptil, y el tanque como coche de lujo. Las ordenanzas como jurisdicción sobre la sexualidad, la muerte y sus imágenes. Los enrevesados trabalenguas del poder vigilante. Nueva visita incordiante a algunos de los protagonistas del programa anterior.

## PROGRAMA 5

**DIA:** 18 de Marzo.

**HORARIO:** 17 h. Duración aproximada 98'.

### BLOQUE 5.A

#### ANSIEDAD Y ROMANCE ANXIETY AND ROMANCE

- George Barber: Yes Frank No Smoke (GB 1984) V-7'.
- Matthias Müller: Home Stories (DEU 1990-91) F-6'.
- Mark Wilcox: Calling the Shots (GB 1984) V-13'.
- Klaus vom Bruch: Relativ Romantisch (DEU 1983-84) V-22'.

En busca de secretas denotaciones contenidas en el cine de ayer y de hoy, estas cuatro piezas tratan cuestiones de *GENERO*, tanto en su acepción de tipo/arquetipo narrativo, como en la de algo que comporta bastante más que un mero "accidente gramatical".

### BLOQUE 5.B

#### MUJERES FANTASTICAS Y MARAVILLOSAS AMAS DE CASA FANTASTIC WOMEN AND WONDERFULL HOUSEWIVES

- Joseph Cornell: Rose Hobart (USA 1936-39) F-19'.
- David Rimmer: Bricolage (CAN 1984-85) F-10'.
- Dara Birbaum: Technology/Transformation: Wonder Woman (USA 1978) V-7'.
- Gunvor Nelson/Dorothy Wiley: Schmeerguntz (USA 1966) F-14'.

Más sobre el "género (y eterno) femenino": La mujer hecha imagen, icono del deseo, estrella, fetiche, heroína, maravilla, adorno, figurante, abnegada esposa... Y algunas respuestas a todo eso.

## PROGRAMA 6

**DIA:** 19 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 111'.

### BLOQUE 6.A

#### NOTICIAS DE LA COLONIA GLOBAL NEWS FROM THE GLOBAL COLONY

- Han Bierman: Untitled I (HOL 1981) V-9'.
- Norbert Meissner/Mike Krebs: Dialog (DEU 1987) V-5'.
- Antoni Muntadas/Han Bull (Eds.): Cross-Cultural Television (CAN 1987) V-35'.
- Peter Callas: Bon Voyage (JAP 1986) V-4'.
- Teresa Wennberg: Vol (FRA 1981) V-5'.

El teatrillo de títeres de una caja no tan boba como se dice, donde la información deviene lenguaje de signos, cacofonía o poético silenciamiento, entropía vía satélite, y un mas-de-lo-mismo global que lograría levantar de su tumba al arrepentido profeta Marshall McLuhan.

## BLOQUE 6.B

#### ... Y, AHORA, UNOS MINUTOS PARA LA PUBLICIDAD ... AND NOW SOME TIME FOR COMERCIALS.

- Joan Rabascall/Benet Rossell: BioDop (FRA 1974) F-6'.
- Klaus vom Bruch: Das Duracellband (DEU 1980) V-10'.
- Len Lye: Rhythm (USA 1957) F-1'.
- Jorge Lozano/Christa Schadt: And Now This (CAN 1983) V-8'.
- Jason Simon: Production Notes: Fast Food for Thought (USA 1986-87) V-28'.

Contracciones y dilataciones, fracciones de minuto que se acortan o se alargan, ocultas intenciones desveladas, a propósito de la ley del más fuerte impacto en la menor porción de tiempo. La oferta incluye un jovial champú, las pilas más duraderas, un coche americano, comida-basura y golosinas varias, y otras fugacidades.

## PROGRAMA 7

**DIA:** 20 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 112'.

(Traducción simultánea).

### BLOQUE 7.A

#### LA REVOLUCION NO SERA TELEVISADA... THE REVOLUTION WILL NOT BE TELEVISED...

- Jean Paul Fargier: Notes d'un magnétoscopeur (FRA 1979-83) V-16'.
- Stuart Baker: The Revolution Will Not Be Televised (GB 1988) V-4'.
- Ivan Zulueta: Frank Stein (ESP 1972) Masaje (ESP 1972) F-3'.
- Gleb & Igor Aleinikov: Metastasis (RUS 1987) F-16'.
- Józef Robakowski: Pammicci L. Breznicwa (Homenaje a/Homage to Brezhnev) (POL 1988) V-10'.

Imágenes de TV (y que contienen a las demás) escritas, aceleradas, extractadas de manera casi subliminal, contrapuestas en función de su bando, para evocar entre otras cosas, agónicos fantasmas de poderes e ideologías otrora infalibles. Sólo que, según cantó Gil Scott-Heron, "La revolución no será televisada".

### BLOQUE 7.B

#### INFORMACION, DESINFORMACION Y RUIDO INFORMATION, DISINFORMATION AND NOISE

- Hermine Freed: New Reel (USA 1976) V-12'.
- Aldo Tambellini: Black TV (USA 1964-68) F-10'.
- Martha Rosler: If it's too bad to be true, it could be Disinformation (USA 1985) V-10'.
- Ken Jacobs: Perfect Film (USA 1986) F-22'.

Más imágenes televisivas, ahora perturbadas, ensuciadas, interrumpidas, contrapuestas con otras de distinta naturaleza, o simplemente salvadas del cubo de los descartes, a fin de que muestren y cuenten otras cosas que las pretendidas y decididas de antemano.

## PROGRAMA 8

**DIA:** 25 de Marzo.

**HORARIO:** 17 h. Duración aproximada 96'.  
(Traducción simultánea).

### BLOQUE 8.A

#### 501 AÑOS (o menos)...

#### 501 YEARS (or less)...

- Marcelo Expósito: Tierra prometida (ESP 1992) V-6'.
- Craig Baldwin: ¡O No Coronado! (USA 1992) F-40'.

Arrastrando la resaca del año antes, o acaso de 501, dos piezas que juegan severa o desmadradamente con el anacronismo, para que el espectador reviva los desmanes de una epopeya de ambición y conquista, y los malos sueños de un pretérito quizá no tan anterior.

### BLOQUE 8.B

#### ... Y OTRAS EXPOLIACIONES ... AND OTHERS SPOILIATIONS

- William Farley: The Bell Rango an Empty Sky (USA 1976-77) F-5'.
- Jayce Salloum/Elia Suleiman: Muquaddimmah Li-Nihaayaat Jidaal/Introduction to the End of an Argument (Intifada) (USA/CAN 1989-90) V-45'.

Otra faceta más de la "conquista de América", relatada por un auténtico nativo americano, seguida de un rotundo despiece de la humillante representación que los medios de información y entretenimiento dan de otros desposeídos de su tierra.

## PROGRAMA 9

**DIA:** 26 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 111'.  
(Traducción simultánea).

### BLOQUE 9.A

#### SUEÑOS Y PESADILLAS DE AMERIKA AMERICAN DREAMS AND NIGHTMARES

- Bruce Conner: América is Waiting (USA 1981) F-3'. Mongoloid (USA 1978) F-3'.
- Wallace Berman: Untitled (USA 1956-66) F-9'.
- Bruce Conner: Valse Triste (USA 1977) Take the 5:10 to Dreamland (USA 1976) F-5'.
- Alan Berliner: City Edition (USA 1980) F-10'.
- Ardele Lister: Behold the Promised Land (USA 1991) V-23'.

Entre la brevedad del vídeo-clip, la suspensión temporal del ensueño y la maliciosa encuesta, siete visiones agrídulces de una tierra de promisión y "hogar de los valientes", amañadas esencialmente a partir de imágenes encontradas o de archivo, descartes y sobras de inequívoca denominación de origen.

## BLOQUE 9.B

### EL ESTADO DEL ARTE DEL ATENTADO Y ASESINATO POLITICO: DE JFK A ...Re-Ron.

### THE STATE OF THE ART OF THE POLITICAL MURDER OR MURDER ATTEMPT: JFK to...Re-Ron.

- Bruce Conner: Report (USA 1963-67) F-13'.
- T.R. Uthco & Ant Farm: The Eternal Frame (USA 1975-76) V-24'.
- Edward Mowbray: Excerpts & Euphoria (CAN 1983) V-11'.
- Keith Sanborn: Man with a Movie Camera (blonde he appears to be young) (USA 1982) F-5'.

La película de Zapruder como metraje-patrón de dos *REMAKES* documentales del asesinato de Kennedy —o, acaso, de la "muerte de una imagen"— seguidos por otras dos piezas (tan distintas entre sí como las anteriores) referidas al atentado contra Reagan, cuyo efecto sería visiblemente el contrario: resurrección y *RE-RUN*.

## PROGRAMA 10

**DIA:** 27 de Marzo.

**HORARIO:** 19 h. Duración aproximada 106'.

### BLOQUE 10.A

#### GRAN ENTRETENIMIENTO EN CINEMASCOPE GREAT ENTERTAINMENT IN CINEMASCOPE

- Gianfranco Baruchello/Alberto Griffi: La Verifica Incerta (ITA 1964-65) F-45'.

Homenaje a Marcel Duchamp: metros y metros de desechos de Hollywood y sucursales, ensamblados al azar —sin que realmente lo parezca—, en un gran desfile de estereotipos y géneros, en (apretado) cinemascopé y (desgastado) technicolor.

### BLOQUE 10.B

#### PELICULAS DE VIAJE, UNA DE VAQUEROS Y... ¡UNA BIRRIA!

#### TRAVELOGUES, AN OATER, AND... A FLOP!

- Adrian Brunel: Crossing the Great Sagrada (GB 1924) F-15'.
- Cecile Fontaine: Cruises (FRA 1988-89) F-10'.
- Maurice Lemaître: The Song of Rio Jim (FRA 1978) F-5'.

Un navet (FRA 1976-77) F-31'.

Cruceros de cine, surcando un deslavazado argumento o la superficie de decapadas películas, preceden a dos muestras de la exasperante ineptitud cinematográfica del artista letrista Lemaître. Los abucheos están permitidos.

#### ABREVIATURAS EMPLEADAS:

F = film / V = vídeo / AUS = Austria /  
BEL = Bélgica / CAN = Canadá /  
DEU = Alemania / ESP = España /  
FRA = Francia / GB = Gran Bretaña /  
HOL = Holanda / HUN = Hungría /  
ITA = ITALIA / JAP = Japón / POL = Polonia  
RUS = Rusia / USA = Estados Unidos.



MINISTERIO DE CULTURA